

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови

СИЛАБУС

нормативного освітнього компонента

ПРАКТИКА НАВЧАЛЬНА ЛЕКСИКОГРАФІЧНА

підготовки бакалавра

спеціальності 014.02 Середня освіта (Англійська мова і література)

освітньо-професійної програми Середня освіта. Англійська мова

Луцьк – 2024

Силабус нормативного освітнього компонента «ПРАКТИКА НАВЧАЛЬНА ЛЕКСИКОГРАФІЧНА» підготовки бакалавра, галузі знань 01 Освіта / Педагогіка, спеціальності 014.02 Середня освіта (Англійська мова і література), за освітньо-професійною програмою Середня освіта. Англійська мова.

Розробники:

Павлюк Алла Борисівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови;

Єфремова Наталія Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови.

Погоджено:

Гарант освітньо-професійної програми

Шелудченко С. Б.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри практики англійської мови (протокол № 1 від 31 серпня 2021 р.).

Силабус освітнього компонента перезатверджено на засіданні кафедри практики англійської мови, протокол № 1 від 30.08.2022 р.

Силабус освітнього компонента перезатверджено на засіданні кафедри практики англійської мови, протокол № 1 від 30.08.2023 р.

Силабус освітнього компонента перезатверджено на засіданні кафедри практики англійської мови, протокол № 1 від 29.08.2024 р.

Завідувач кафедри:

Коляда Е. К.

I. Опис нормативного освітнього компонента

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика нормативного освітнього компонента
Денна форма навчання	01 Освіта / Педагогіка 014 Середня освіта (Англійська мова і література), Середня освіта. Англійська мова Бакалавр	Нормативна
Кількість годин/кредитів 90 год. / 3 кредити		Рік навчання 1
		Семестр 1
		Лекції -
		Аудиторні: - Практичні (семінарські): - Консультації 6 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота 84 год.
		Форма контролю: залік
Мова навчання		українська, англійська

Таблиця 1а (заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика нормативного освітнього компонента
Заочна форма навчання	01 Освіта / Педагогіка 014 Середня освіта (Англійська мова і література), Середня освіта. Англійська мова Бакалавр	Нормативна
90 год. / 3 кредити		Рік навчання 1
		Семестр 1
		Лекції -
		Аудиторні: - Практичні (семінарські) - Консультації 10 год.
ІНДЗ: є		Самостійна робота 80 год.
		Форма контролю: залік
Мова навчання		українська, англійська

II. Інформація про викладачів

Прізвище, ім'я та по батькові	Павлюк Алла Борисівна / Єфремова Наталія Володимирівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	доцент кафедри практики англійської мови
Контактна інформація	м. т. (050)6748521 /

Дні занять	м. т. (097)7988792
	allapavliuk@vnu.edu.ua /
	yefremova@vnu.edu.ua
Дні занять	електронний розклад: http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi
	Очні консультації: згідно графіка консультацій

III. Опис нормативного освітнього компонента

1. Анотація. Силабус навчальної лексикографічної практики складений відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалавра галузі знань 01 Освіта / Педагогіка, спеціальності 014.02 Середня освіта (Англійська мова і література) за освітньо-професійною програмою Середня освіта. Англійська мова і призначений для студентів I курсу денної й заочної форм навчання факультету іноземної філології Волинського національного університету імені Лесі Українки.

Лексикографічна практика за своїм змістом є складовою комплексу навчальних і виробничих практик і посідає важливе місце в підготовці вчителів іноземних мов.

Об'єктом лексикографічної практики є основи лексикографії як лінгвістичної науки, що займається словникарським кодифікуванням лексики англійської мови.

Предметом лексикографічної практики є особливості макро- та мікроструктури моно- та білінгвальних словників англійської мови.

Програма передбачає проведення практики у першому семестрі й орієнтована на формування навичок і вмінь практичного користування різними видами словників.

2. Пререквізити. Підґрунтям для проведення лексикографічної практики є знання англійської мови, що відповідають рівню B2/B2+. До постреквізитів (дисциплін, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі проходження практики) належать всі теоретичні дисципліни, як нормативні ОК, так і вибіркові ОК, викладання яких здійснюється англійською мовою, зокрема теоретичний курс англійської мови, який містить такі аспекти, як лексикологія та стилістика.

3. Мета і завдання нормативного освітнього компонента. Основною метою лексикографічної практики є формування у здобувачів освіти компетенцій, достатніх для орієнтування серед лексикографічних джерел класичної та сучасної англійської мови, й оволодіння лексикографічним інструментарієм сучасної англійської мови.

Основні **завдання** полягають у формуванні:

- 1) наукових поглядів на лексикографію як лінгвістичну дисципліну;
- 2) вмінь, достатніх для вільного користування лексикографічним масивом англійської мови;
- 3) теоретичної та практичної бази для орієнтування серед лексикографічних джерел англійської мови у викладацькій діяльності.

Результати навчання (компетентності). Проходження навчальної лексикографічної практики сприяє формуванню таких *компетентностей*:

Інтегральна компетентність (ІК): Здатність розв'язувати різного рівня складності спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі педагогіки, викладати англійську та німецьку/французьку мови в закладах загальної середньої освіти, що передбачає застосування сучасних теорій та методів освітніх наук і новітніх інформаційних технологій.

Загальні компетентності:

ЗК 2. Здатність спілкуватися державною мовою (в усній і письмовій формах) на професійному рівні.

ЗК 4. Знання та розуміння предметної області для здійснення професійної діяльності.

ЗК 5. Здатність вчитися, опановувати нові знання й застосовувати їх у практичних ситуаціях, використовуючи інформацію з різних джерел.

ЗК 7. Здатність до абстрактного та критичного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Здатність виявляти, формулювати та вирішувати проблеми, бути ініціативним і генерувати нові ідеї.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності:

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про англійську та німецьку/французьку мови як особливу знакову систему, їхню природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність користуватися наявними та створювати (за потреби) нові навчально-методичні матеріали, зокрема електронні освітні ресурси, використовувати цифрові технології в освітньому процесі.

Програмні результати навчання:

ПРН 3. Вміє ефективно працювати з інформацією: збирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, впорядковувати, класифікувати, систематизувати, критично аналізувати й інтерпретувати її; цікавитися й користуватися сучасними інформаційно-комунікаційними технологіями, апаратними та програмними засобами інформатизації в освіті.

ПРН 8. Знає й розуміє систему мови і вміє застосовувати ці знання у професійній освітній діяльності.

ПРН 9. Володіє принципами, технологіями і прийомами створення усних і письмових текстів різних жанрів державною та іноземними мовами.

ПРН 12. Ефективно використовує іноземні мови в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

4. Структура нормативного освітнього компонента.

Таблиця 2а (денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Тема 1. Основи лексикографії. Види словників.	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 2. Опис словникової статті.	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 3. Двомовні та тримовні словники	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 4. Тлумачні словники	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 5. Термінологічні словники	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 6. Фразеологічні словники.	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Разом							30 балів
Дослідницько-пошукове завдання							10 балів
Види підсумкових робіт							Бал
Залік							60
Всього годин/ Балів	90				84	6	100 балів

Таблиця 2 б (заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Тема 1. Основи лексикографії. Види словників.	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 2. Опис словникової статті.	15				14	1	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 3. Двомовні та тримовні словники	15				14	2	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 4. Тлумачні словники	15				14	2	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)

Тема 5. Термінологічні словники	15				12	2	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Тема 6. Фразеологічні словники.	15				12	2	ДС (3 бали) + ТТ (2 бали)
Разом							30 балів
Дослідницько-пошукове завдання							10 балів
Види підсумкових робіт							Бал
Залік							60
Разом за модулем 1	90				80	10	100 балів

*Форма контролю: ДС – дискусія, ТТ – тематичний тест.

6. Завдання для самостійного опрацювання.

Таблиця 3

Тема	Кількість годин		Питання для самостійного опрацювання
	денна форма	заочна форма	
Тема 1. Основи лексикографії. Види словників.	14	14	Скласти список основних монолінгвальних і білінгвальних словників відповідно до вимог
Тема 2. Опис словникової статті.	14	14	Описати структуру словникової статті одного із словників за власним вибором/ за вибором керівника практики
Тема 3. Двомовні та тримовні словники	14	14	Проаналізувати макроструктуру двомовного або тримовного словника за власним вибором/ за вибором керівника практики
Тема 4. Тлумачні словники	14	14	Проаналізувати макроструктуру тлумачного словника за власним вибором/ за вибором керівника практики
Тема 5. Термінологічні словники	14	12	Проаналізувати макроструктуру термінологічного словника за власним вибором/ за вибором керівника практики
Тема 6. Фразеологічні словники.	14	12	Проаналізувати макроструктуру фразеологічного словника за власним вибором/ за вибором керівника практики

IV. Політика оцінювання

Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт,

передбачених силабусом освітнього компонента, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення освітнього компонента викладач ознайомлює здобувачів з метою і завданнями освітнього компонента; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою проходження практики; з принципами академічної доброчесності. Здобувачі освіти зобов'язані відвідувати базу практики в ЗЗСО.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародного стажування, за умови певних сімейних обставин тощо, здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому випадку відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до [Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету ВНУ імені Лесі Українки](#).

Освітній процес та контроль його результатів здійснюється згідно з [Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

**Організація ОК «Психолого-педагогічна практика» дозволяє впровадження у навчальний процес елементів дуальної освіти. Здобувач може поєднувати навчання в університеті з навчанням на робочому місці у закладі вищої освіти, на приватних та державних підприємствах, що реалізують міжнародну діяльність, де набуває необхідні знання, компетентності з тем (модулів), передбачених силабусом курсу, які оцінюються представниками Підприємства (наставниками) та викладачем Університету. Деталі щодо реалізації елементів дуальної освіти подано за посиланням [Положення про підготовку здобувачів освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти](#).*

Політика щодо академічної доброчесності

Під час вивчення ОК «Психолого-педагогічна практика» здобувачі вищої освіти повинні керуватися принципами академічної доброчесності (детально за покликанням: [Кодекс академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#)) та виконувати передбачені програмою творчі завдання (доповіді, твори-роздуми, твори-описи, промови тощо) самостійно. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Якщо виявлено 25% і вище плагіату у письмових завданнях (есе) під час поточного контролю, викладач повертає роботу здобувачеві з можливістю повторного виконання. Викладач здійснює перевірку на плагіат за допомогою програмного забезпечення у вільному доступі.

За умови виникнення конфліктних ситуацій, здобувач освіти та викладач керуються [Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки](#), пункт 5 «Врегулювання конфліктів у навчальному процесі».

Політика щодо визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та / або інформальній освіті.

Під час вивчення ОК *«Психолого-педагогічна практика»*, визнаються результати навчання, отримані в неформальній освіті (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо), які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають курсу *«Психолого-педагогічна практика»* як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силабусом. Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, відбувається в семестрі, що передує семестру початку вивчення освітнього компонента, або під час вивчення ОК, але не пізніше 01 грудня та 01 травня, враховуючи ймовірність непідтвердження здобувачем результатів такого навчання. Деталі щодо процедури зарахування результатів регулюються [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#).

У межах навчального року Університет може визнати результати навчання, набуті в неформальній та/або інформальній освіті, в обсязі не більше ніж 25% загального обсягу кредитів, передбачених ОП. Будь-яке зарахування балів, отриманих здобувачем, відбувається одноразово лише в межах одного ОК.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль відбувається у формі заліку.

До заліку студенти готують звіт про проходження лексикографічної практики.

Вимоги до звіту. Звіт про лексикографічну практику оформляється у вигляді письмової роботи обсягом 6-7 сторінок (папір формату А4; шрифт 14 Times New Roman; 1,5 міжрядковий інтервал; текст необхідно друкувати, залишаючи поля таких розмірів: ліве – не менше 20 мм, праве – не менше 10 мм, верхнє – не менше 20 мм, нижнє – не менше 20 мм.). Складений студентом звіт повинен мати наскрізну нумерацію сторінок. На титульному аркуші зазначається місце проведення практики, назва практики, прізвище, ім'я та по батькові студента й керівника практики. У вступі студент у довільній формі описує свою практичну діяльність (тривалість, суть виконуваної роботи, тощо), узагальнює здобуті вміння та навички. Основна частина звіту містить письмовий опис словникових статей (10-15 лексем за вибором керівника практики) для різних за своєю специфікою словників. Висновок звіту повинен містити власні роздуми студента щодо ролі лексикографічної практики у підготовці майбутнього учителя англійської мови.

Звіт перевіряється і затверджується керівниками практик.

Максимальна кількість балів за залік – 60. У випадку незадовільної підсумкової оцінки, або за бажанням підвищити рейтинг, студент може дібрати бали, виконавши додаткове завдання керівника практики.

VI. Шкала оцінювання (залік)

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

VI. Рекомендована література:

Основний перелік:

1. Гороть Є. І., Малімон Л. К. Fundamentals of Modern English Lexicology. Луцьк : Вежа-Друк, 2017. 268 с
2. Дарчук, Н. П. Комп'ютерна лінгвістика (автоматичне опрацювання тексту). К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2008. 351 с.
3. Демська О. Вступ до лексикографії К.: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2010. 266 с.
4. Квеселевич Д. І., Сасіна В. П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови. Вінниця, 2001. 117 с.
5. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця : Нова книга, 2007. 528 с.
6. Перебийніс В. І. Теорія і практика укладання навчальних словників. Вісник Житомирського державного університету. К., 2004. № 17. С. 73–75.
7. Перебийніс В. І., Сорокін В. М. Традиційна і комп'ютерна лексикографія: навчальний посібник. К.: Вид. центр КНЛУ, 2008. 218 с.
8. Ціхоцький І., Левчук О. Лексикографічний практикум: навчально-методичний посібник для студентів I курсу філологічного факультету. Львів, 2013. 113 с.
9. Широков В. А. Елементи лексикографії. К.: Наукова думка, 2005. 208 с.
10. Jackson Howard, Etienne Ze Amvela. Words, Meaning and Vocabulary : An Introduction to Modern English Lexicology. A&C Black, 2000. 224 p.
11. Jackson Howard. Lexicography : An Introduction. L., N. Y. : Routledge, 2002. 141 p
12. Lipka Leonhard. An Outline of English Lexicology. Max Niemeyer Verlag, 1990. 223 p.
13. Potiatynyk Uliana. All About words : An introduction to Modern English Lexicology 1 : навч.-метод. посібник. Львів : ПАІС, 2014. 362 с.

Список лексикографічних джерел:

1. Гороть Є. І., Василенко О. В., Єфремова Н. В., Калиновська І. М., Коляда Е. К., Малімон Л. К., Павлюк А. Б. Українсько-англійський словник ділової людини. Луцьк: Вежа-Друк, 2014. 576 с.
2. Гороть Є. І., Гончарук С. В., Малімон Л. К., Павлюк А. Б., Шелудченко С. Б. Англо-український семантико-словотвірний словник. Луцьк: Вежа-Друк, 2014. 1024 с.
4. Гороть Є. І., Белова С. В., Малімон Л. К. Українсько-англійський словник. . Вінниця: Нова книга, 2009. 1040 с.
4. Гороть Є. І. Коцюк Л. М., Малімон Л. К., Павлюк А. Б. Англо-український словник. Вінниця: Нова книга, 2006. 1400 с.
5. Семенюк А. А., Тарнавська О. М., Олікова М. О. Словник соціолінгвістичних та етнолінгвістичних термінів. Луцьк: РВВ «Вежа» ВНУ імені Лесі Українки, 2010. 364 с.
6. English-Ukrainian Reference Dictionary for Foreigners/ уклад.: Є. І. Гороть, Н. О. Данилюк, І. М. Калиновська [та ін.] ; під керівництвом та за заг. ред. проф. Є. І. Гороть. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 500 с. (гриф МОН України, лист № 1/11-16699 від 17.11. 2015 р.)
7. Новий українсько-англійський словник / уклад.: Є. І. Гороть, С. В. Гончарук, Л. К. Малімон, О. О. Рогач; за керівництвом та за заг. зед. проф. Є. І. Гороть. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 700 с. (гриф МОН України, лист № 1/11-5033 від 7.04. 2014 р.)
8. Короткий англо-український фразеологічний словник / уклад.: Є. І. Гороть, Л. К. Малімон. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 72 с.
9. Короткий українсько-англійський та англо-український фразеологічний словник / Є. І. Гороть, Л. К. Малімон, А. Б. Павлюк, О. О. Рогач; за керівництвом та заг. ред. проф. Є. І. Гороть. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 204с.
10. Jones D. English Pronouncing Dictionary / ed. by Peter Roach and James Harman. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
11. Longman Dictionary of English Language and Culture. New Edition. 2003. 1494 p.
12. Webster's Third New International Dictionary of the English Language. Cologne: Konnemann Verlagsgesellschaft MBH, 1993.